



Mark Scheme (Results)

November 2021

Pearson Edexcel GCE

In French (9FR0)

Advanced

Paper 01: Listening, Reading and Translation

## **Edexcel and BTEC Qualifications**

Edexcel and BTEC qualifications are awarded by Pearson, the UK's largest awarding body. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers. For further information visit our qualifications websites at [www.edexcel.com](http://www.edexcel.com) or [www.btec.co.uk](http://www.btec.co.uk). Alternatively, you can get in touch with us using the details on our contact us page at [www.edexcel.com/contactus](http://www.edexcel.com/contactus).

### **Pearson: helping people progress, everywhere**

Pearson aspires to be the world's leading learning company. Our aim is to help everyone progress in their lives through education. We believe in every kind of learning, for all kinds of people, wherever they are in the world. We've been involved in education for over 150 years, and by working across 70 countries, in 100 languages, we have built an international reputation for our commitment to high standards and raising achievement through innovation in education. Find out more about how we can help you and your students at: [www.pearson.com/uk](http://www.pearson.com/uk)

Summer 2021

Publications Code xxxxxxxx\*

All the material in this publication is copyright

© Pearson Education Ltd 2021

## GCE A Level French

### Paper 1 marking principles for Section A and B

#### Candidate responses

- For open response questions, the candidate does not have to write in full sentences. If appropriate, they may respond using single words or phrases (with the exception of Question 4 (b), summary writing).

Example of short phrases with two or more words:

- devenir militaire (verb/noun)
  - Il n'aime pas mentir (verb/negation)
  - des valeurs chrétiennes (verb/adjective)
- 
- In Question 4b, candidates must use short phrases but no single words, as this would not be appropriate for summary writing.
  - When responding to open response questions, candidates may use words from the listening passage or reading extract but they must not transcribe or copy whole sections where the question requires them to manipulate the language in order to render the response accurate to the question.

Example:

<b>Text:</b>	Je mange surtout des fruits and et légumes pour rester en bonne santé.
<b>Question:</b>	Selon le texte, en quoi consiste un régime sain ?
<b>Rewardable answer:</b>	Manger surtout des fruits et des légumes.

**Non-rewardable answer:** Je mange surtout des fruits et des légumes pour rester en bonne santé.

Candidates who copy the whole sentence, as exemplified above as the *Non-rewardable answer*, **would not be awarded marks** without manipulating the verb in the sentence, ‘manger.’ This is because it does not render an accurate answer to the question. However, as the exemplified *Rewardable answer* shows, candidates may still use words from the listening passage or reading extract.

- There are no marks for quality of language in this paper so errors and omissions in spelling and grammar will be tolerated as long as the message is not ambiguous or interferes with communication.
- Consider only as many elements as there are marks, for example for a 1-mark answer, the candidate’s first response is taken for assessment, even if this response is incorrect but the correct information follows as a further element. Where 2 marks are available, award the individual marks discretely but apply the order of elements rule.
- Written responses in the wrong language cannot be awarded a mark.

#### **Guidance to examiners on understanding and applying the mark scheme**

- Alternative ways of giving the same answer are indicated with a slash (/) in between the text, for example: *Goscinny écrivait/faisait le texte.*
- Where appropriate, responses have been separated with ‘AND’ for compulsory answers and ‘OR’ for possible answers, for example:
  - *Aux fermes (1)*
  - AND**
  - *Parce qu’il y avait un manque de machines (1)*
  - OR**
  - *Il n’y avait pas beaucoup de mécanisation (1)*

- Any parts of an answer that are not essential are bracketed and any parts that are key are underlined, for example: *Sur les murs des écoles (de France)*.
- Candidates are likely to write variants on the acceptable answers listed and these should be considered as acceptable if they convey the correct answer.
- All possible answers have the correct amount of marks appropriate for the information required indicated in brackets.
- Suggested incorrect answers are indicated in the '**Reject**' column.

2106 9FR0 Paper 1 Mark Scheme

SECTION A

Question number	Answer	Mark
1(i)	B	(1)

Question number	Answer	Mark
1(ii)	C	(1)

Question number	Answer	Mark
1(iii)	C	(1)

Question number	Answer	Mark
1(iv)	A	(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
2 (a)	Elle avait été tondu.  OR  On lui avait rasé la tête.  OR  On l'avait tondu.	Elle a eu la tête rasée.  Elle avait eu un bébé.		(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
2 (b)	D'avoir dénoncé des résistants.	Elle avait dénoncé des résistants.		(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
2 (c)	Elles fréquentaient des Allemands.			(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
2 (d)	Touseau était innocente. (1)  AND  Meyer était coupable. (1)  OR	Inferred comparison.		(2)

	<p>C'était Meyer qui avait dénoncé les résistants. (1)</p> <p>OR</p> <p>Meyer était la coupable, pas Touseau. (2)</p>			
		Meyer a échappé à la justice française (1).		

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
3 (a)	Quand il est entré au lycée.			(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
3 (b)	Pas du tout.	Ses parents n'étaient pas intéressés.		(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
3 (c)	Il a grandi dans un quartier/lieu difficile.	<p>Pour améliorer les conditions dans la banlieue.</p> <p>OR</p> <p>Il était conscient d'un nombre de problèmes dans la banlieue.</p>		(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
3 (d)	Any 2 from :  La sécurité (1)  OR  la violence (1)  OR  les gangs (dans les immeubles) (1)			(2)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
3 (e)	Un discours de Marine le Pen.	La campagne présidentielle.		(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
3 (f)	Elle est fortement attachée à la France/à la patrie.	Un attachement fort (à la patrie).		(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
3 (g)	Personne d'autre ne voulait défendre les idées du Front National.	Ils n'aimaient pas les idées du Front National.  Ils ont fait les débats souvent.		(1)

--	--	--	--	--

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
3 (h)	EITHER : En défendant les idées du Front National dans des débats (au lycée).  OR :  En se rendant compte qu'il était d'accord avec les idées du Front National.			(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
4(a)(i)	Loin (de la France). (1)  AND  On l'oublie (souvent)/elle est (souvent) oubliée. (1)			(2)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
4(a)(ii)	Il attire des milliers de touristes.	Il attire beaucoup de touristes.		(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
4(a)(iii)	Une compagnie de danse.			(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
4(a)(iv)	On l'utilise pour promouvoir la culture tahitienne.	On l'utilise pour sensibiliser d'autres pays à la culture tahitienne. On l'utilise pour montrer la culture tahitienne.		(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
4(a)(v)	Tumata et sa troupe viennent de faire une tournée au Japon.	Tumata et sa troupe sont allées au Japon.		(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
4(b)(i)	<p>1. Ils ont interdit la danse polynésienne. (1)</p> <p>AND</p> <p>2. La danse est revenue dans les années soixante. (1)</p> <p>AND</p> <p>3. La femme est célébrée par les mouvements des hanches. (1)</p>	<p>3. Elle rend la femme plus belle. (1)</p>		(3)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
4(b)(ii)	<p>1. Chaque mouvement a sa propre signification. (1)</p> <p>AND</p> <p>2. On juge la chorégraphie et les costumes. (1)</p> <p>AND</p> <p>3. Il faut avoir trois costumes (dont le végétal qui ne dure que quinze jours).(1)</p>	<p>2. C'est jugé par un jury de spécialistes. (1)</p> <p>3. Le costume végétal ne dure que 15 jours. (1) Les costumes sont chers. (1) (Idea - three types of costumes or cost of elements of costumes/costumes themselves).</p>		(3)

**SECTION B**

Question number	Answer	Mark
5(i)	A	(1)

Question number	Answer	Mark
5(ii)	D	(1)

Question number	Answer	Mark
5(iii)	B	(1)

Question number	Answer	Mark
5(iv)	B	(1)

Question number	Answer	Mark
6	C, F, H, I	(4)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
7(a)	C'était la seule rencontre entre Pétain et Hitler.	Elle a engagé la France dans la collaboration.		(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
7(b)	Avec une poignée de main/ils se sont serré la main.			(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
7(c)	Inaugurer la collaboration. (1)  AND Entrer en guerre contre l'Angleterre. (1)	Le Royaume-Uni/la Grande-Bretagne.		(2)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
7(d)	EITHER:  (En faisant) un discours à la radio.  OR:  En (leur) disant qu'une nouvelle ère s'ouvrirait pour la France.			(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
7(e)	Comme le partenaire de l'Allemagne.	Comme le partenaire du vainqueur.	le partenaire du vainqueur (alone)	(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
8(a)	Dans leur pays d'origine.			(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
8(b)	Pour mieux nourrir leur famille. (1)  AND  Pour échapper à la misère. (1)			(2)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
8(c)	(2 of 3):  Ils vivent dans de mauvaises conditions (1)  OR  Ils sont démunis. (1)  AND  Ils sont seuls/loin de leur famille (1)	Ils n'ont pas pu rentrer à leurs pays. (1)    Ils n'ont pas beaucoup d'argent. (1)    Ils ne connaissent pas vraiment leurs enfants. (1)		(2)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
8(d)	(Aux problèmes) du vieillissement parmi les immigrants.			(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
8(e)	Ils ont peur que leur religion ne soit pas respectée dans la maison de retraite.	Leur religion n'est pas respectée dans la maison de retraite.		(1)

	OR Ils ont peur de la discrimination dans la maison de retraite.			
--	---	--	--	--

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
8(f)	Il y a eu une <u>grande</u> augmentation dans le nombre de Maghrébins <u>de plus de soixante ans</u> (entre 1968 et 1990).  OR Le nombre de Maghrébins <u>de plus de soixante ans</u> a <u>beaucoup</u> augmenté (entre 1968 et 1990).	Le nombre de Maghrébins <u>de plus de soixante ans</u> a <u>quadruplé</u> (entre 1968 et 1990).  (Must have idea of increase)	<b>Lift:</b> le fait étonnant du quadruplement du nombre de Maghrébins âgés de plus de soixante ans.	(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
9(a)	Il était unique (en France).	Il n'y avait pas d'autre « rocker » comme lui en France.  Il était un musicien exceptionnel.		(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
9(b)	L'Angleterre/le Royaume-Uni (1)  AND  les Etats-Unis (1)			(2)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
9(c)	D'enregistrer une chanson qui restera connue (après la mort).			(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
9(d)	La majorité du public a frissonné/vibré.	Other verbs showing a strong emotional response.		(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
9(e)	Plus qu'un chanteur avec sa guitare (à la main).	Un spectacle/show gigantesque (must have adjective to indicate large-scale).		(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
9(f)	Il y a eu plus de 160 000 spectateurs.	Il y a eu un énorme nombre de spectateurs.	Incorrect numbers	(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
9(g)	Ils chantaient <u>avec lui</u> .	Ils reprenaient en chœur ses chansons <u>pour l'accompagner.</u> <u>ensemble/en même temps</u>		(1)

## SECTION C

### Marking principles

Misspelling is tolerated as long as it does not lead to ambiguity, for example drought misspelled as *drowght* would be acceptable but misspelled as *draught* would be unacceptable as this would lead to ambiguity.

Learners are likely to write variants on the acceptable answers listed and these should be considered as acceptable if they convey the same intended meaning.

Translation is successful if an English speaker would understand the translation without having understood the text in its original language.

Q10		Answer	Accept	Reject	Mark
1	« Mon compagnon avait trois enfants, moi pareil.	“My partner had three children, so did I.	me too/as did I/like me	companion	(1)
2	Au début,	At the beginning,	To start with, At first,		(1)
3	je préparais des repas géants,	I prepared huge meals,	I prepared giant meals, I used to prepare I would prepare		(1)
4	croyant aux grandes fêtes familiales ;	believing in big family occasions;	believing in big family parties;		(1)
5	je rêvais à la famille parfaite.	I dreamed of the perfect family.	I was dreaming of the perfect family. I used to dream		(1)
6	Hélas, nos enfants n’ont pas joué le jeu.	Sadly, our children didn’t play the game.	Unfortunately, our children didn’t play ball. Alas,		(1)
7	Ils se disputaient tout le temps,	They argued all the time,	They used to argue ( <i>et passim</i> )		(1)
8	pourtant, ils avaient chacun leur chambre.	yet they each had their own room.	however even though		(1)
9	Je les ai tous gâtés,	I spoiled them all			(1)
10	sans récolter aucun bénéfice.	without reaping any benefit.	without getting anything in return. without receiving any benefit/reward		(1)

11	Mes beaux-fils ont fait des histoires,	My stepsons made trouble,	My stepsons caused problems/made up stories		(1)
12	soi-disant je gaspillais l'argent de leur père.	supposedly I was wasting their father's money.	apparently		(1)
13	Je me suis trop focalisée sur eux,	I focused on them too much,	I paid them too much attention,		(1)
14	ils m'en ont voulu car	they resented me for it as	they held it against me		(1)
15	leur mère n'était pas en mesure	their mother wasn't in a position	couldn't		(1)
16	de les chouchouter.	to pamper them.	to make a fuss of them to spoil		(1)
17	Mon compagnon prenait systématiquement leur parti.	My partner routinely took their side.	My partner routinely/always sided with them systematically		(1)
18	Après que nous nous sommes disputés	After we argued	After we had argued	After that we argued	(1)
19	pour la énième fois,	for the umpteenth time,	for the enth time, for the millionth time		(1)
20	j'ai claqué la porte.»	I stormed out.»	I slammed the door.»		(1)

Pearson Education Limited. Registered company number 872828  
with its registered office at 80 Strand, London, WC2R 0RL, United Kingdom



**Transcript 9FR0\_01**  
**Summer 2021**  
**French**

# Advanced

## Paper 1: Listening, Reading and Translation

### Passage 1

#### **Mai 68**

**M1** : Mai 68 était à l'origine un mouvement étudiant. De Gaulle était au pouvoir. Sa politique était considérée comme conservatrice par beaucoup d'étudiants. De nombreuses manifestations ont eu lieu en mai contre l'autorité du gouvernement. Les étudiants réclamaient plus de liberté à l'université et moins d'inégalité sociale.

**F1** : Ce mouvement a été rejoint par les syndicats d'ouvriers qui ont organisé la plus grande grève générale depuis 1936. Enfin, des accords ont été signés entre le gouvernement et les syndicats.

**M2** : Mais, finalement, mai 68, qu'est-ce que ça a donné ?

**F2** : Ça a permis l'évolution de la condition féminine en France. Le revenu minimum a été rehaussé de 35 % et les salaires ont augmenté de 10 %. En plus, les droits syndicaux ont été étendus.

## Passage 2

### La tondu de Chartres

**F1** : Après la Libération, plusieurs scènes ont été immortalisées par Robert Capa, un photographe américain. À Chartres, il avait photographié Simone Touseau, la tête déjà rasée, avec son bébé.

**M1** : On pensait que Touseau était coupable de « collaboration horizontale » mais qu'elle avait aussi dénoncé des résistants. C'était une jeune fille amoureuse d'un soldat allemand mais son histoire en cachait une autre, celle de sa voisine, Ella Meyer. Celle-ci aussi fréquentait des Allemands.

**F1** : Au moment de la Libération, les résistants sont allés chercher Touseau, soupçonnée d'avoir dénoncé cinq personnes déportées au camp de concentration.

**M1** : Plus tard, les autorités ont innocenté Touseau ; c'était Meyer qu'on soupçonnait d'être la coupable. Après la guerre, Meyer a échappé à la justice française en prenant la nationalité allemande.

### Passage 3

#### Jordan Bardella

**M1** : Jordan Bardella, vous êtes vice-président du Rassemblement National et député français au Parlement européen. Pouvez-vous nous expliquer d'où est venu votre intérêt dans la politique ?

**M2** : J'ai commencé à m'y intéresser très jeune, dès mon entrée au lycée. Je me suis très vite politisé dû à une initiative personnelle ; mes parents n'étaient pas du tout engagés. J'ai grandi dans une cité de Saint-Denis, dans la banlieue parisienne, et j'étais conscient d'un certain nombre de problèmes. Donc, c'est plutôt le cadre dans lequel j'ai grandi qui m'a très vite incité à me lancer dans la politique.

**M1** : Quels sont les problèmes que vous évoquez ?

**M2** : Les problèmes classiques de la banlieue. J'ai été très vite confronté au manque de sécurité, à la violence, aux gangs dans nos immeubles. En grandissant dans ces quartiers, on est très vite sensibilisé à ces problématiques.

**M1** : Pourquoi avez-vous voulu adhérer au Rassemblement National ?

**M2** : À l'occasion de la campagne présidentielle, je me suis engagé en politique. Je me suis identifié dans le discours de Marine Le Pen dans lequel elle a montré un attachement fort à la nation, à la France. En outre, elle s'exprimait avec une franchise primordiale.

**M1** : À ce moment-là, vous étiez toujours en seconde. Comment est-ce que vous avez pu participer à la campagne électorale ?

**M2** : Au lycée, les enseignants nous faisaient faire des débats sur ce thème. Moi, je me mettais à défendre ce qui était à l'époque le Front National, parce que personne ne voulait le faire. Je voyais, sur un certain nombre de sujets, le discours de vérité qui était celui du Front National.

## Passage 4

### 4(a)

#### Un festival de la Polynésie française

**F2** : Une destination dont on parle très peu, c'est un paradis magique souvent oublié et loin de la République, c'est-à-dire, la Polynésie française, un groupe de 118 îles situées dans l'océan Pacifique. Tous les mois de juillet on organise un grand festival de danses et de chants traditionnels, qui remonte aux temps anciens et qui attire des milliers de touristes. Ce festival s'appelle le « Heiva ».

**M1** : Tumata Robinson vit sur la côte ouest de l'île de Tahiti ; professeur de danse traditionnelle tahitienne, Tumata a sa propre compagnie de danse, « Tahiti Ora ».

**F1** : Pour moi, l'histoire de ces îles se raconte à travers la danse. De nos jours, la danse nous permet de sensibiliser d'autres pays à notre culture tahitienne. Ma troupe et moi, nous venons tout juste de revenir d'une tournée au Japon où nous avons présenté notre nouveau spectacle dans plusieurs grandes salles notamment à Tokyo et à Osaka.

### 4(b)

**F2** : L'arrivée des missionnaires au début du dix-neuvième siècle a mis fin à la danse polynésienne. Scandalisés par ces mouvements sensuels en tenues légères, les religieux ont interdit la danse. Cette interdiction a duré une centaine d'années puisque la danse n'est revenue que dans les années soixante. Aujourd'hui, le « Ori Tahiti », c'est une danse qui célèbre la femme par ce mouvement des hanches absolument extraordinaire. C'est une forme de danse qui ne peut que rendre la femme plus belle.

**M2** : La danse est un langage qui s'apprend. Les élèves apprennent à perfectionner la chorégraphie, chaque mouvement ayant sa propre signification. Cependant, dans le festival de « Heiva », un jury composé de spécialistes ne juge pas que la chorégraphie mais aussi les costumes dont il en faut un mélange : le costume principal, avec une coiffe et un collier, le végétal, fait en feuillages et en fleurs, et un troisième fait en tissu. Ça coûte cher, surtout le costume végétal qui ne dure que quinze jours car il faut qu'il soit toujours frais. Mais ça en vaut la peine, la danse tahitienne étant connue maintenant dans le monde entier.



Pearson

# Transcript

Autumn 2021

Pearson Edexcel GCE

In French (9FR0) Paper 01

## Passage 1

### Mai 68

**M1** : Mai 68 était à l'origine un mouvement étudiant. De Gaulle était au pouvoir. Sa politique était considérée comme conservatrice par beaucoup d'étudiants. De nombreuses manifestations ont eu lieu en mai contre l'autorité du gouvernement. Les étudiants réclamaient plus de liberté à l'université et moins d'inégalité sociale.

**F1** : Ce mouvement a été rejoint par les syndicats d'ouvriers qui ont organisé la plus grande grève générale depuis 1936. Enfin, des accords ont été signés entre le gouvernement et les syndicats.

**M2** : Mais, finalement, mai 68, qu'est-ce que ça a donné ?

**F2** : Ça a permis l'évolution de la condition féminine en France. Le revenu minimum a été rehaussé de 35 % et les salaires ont augmenté de 10 %. En plus, les droits syndicaux ont été étendus.

## Passage 2

La tondue de Chartres

**F1** : Après la Libération, plusieurs scènes ont été immortalisées par Robert Capa, un photographe américain. À Chartres, il avait photographié Simone Touseau, la tête déjà rasée, avec son bébé.

**M1** : On pensait que Touseau était coupable de « collaboration horizontale » mais qu'elle avait aussi dénoncé des résistants. C'était une jeune fille amoureuse d'un soldat allemand mais son histoire en cachait une autre, celle de sa voisine, Ella Meyer. Celle-ci aussi fréquentait des Allemands.

**F1** : Au moment de la Libération, les résistants sont allés chercher Touseau, soupçonnée d'avoir dénoncé cinq personnes déportées au camp de concentration.

**M1** : Plus tard, les autorités ont innocenté Touseau ; c'était Meyer qu'on soupçonnait d'être la coupable. Après la guerre, Meyer a échappé à la justice française en prenant la nationalité allemande.

### Passage 3

Jordan Bardella

**M1** : Jordan Bardella, vous êtes vice-président du Rassemblement National et député français au Parlement européen. Pouvez-vous nous expliquer d'où est venu votre intérêt dans la politique ?

**M2** : J'ai commencé à m'y intéresser très jeune, dès mon entrée au lycée. Je me suis très vite politisé dû à une initiative personnelle ; mes parents n'étaient pas du tout engagés. J'ai grandi dans une cité de Saint-Denis, dans la banlieue parisienne, et j'étais conscient d'un certain nombre de problèmes. Donc, c'est plutôt le cadre dans lequel j'ai grandi qui m'a très vite incité à me lancer dans la politique.

**M1** : Quels sont les problèmes que vous évoquez ?

**M2** : Les problèmes classiques de la banlieue. J'ai été très vite confronté au manque de sécurité, à la violence, aux gangs dans nos immeubles. En grandissant dans ces quartiers, on est très vite sensibilisé à ces problématiques.

**M1** : Pourquoi avez-vous voulu adhérer au Rassemblement National ?

**M2** : À l'occasion de la campagne présidentielle, je me suis engagé en politique. Je me suis identifié dans le discours de Marine Le Pen dans lequel elle a montré un attachement fort à la nation, à la France. En outre, elle s'exprimait avec une franchise primordiale.

**M1** : À ce moment-là, vous étiez toujours en seconde. Comment est-ce que vous avez pu participer à la campagne électorale ?

**M2** : Au lycée, les enseignants nous faisaient faire des débats sur ce thème. Moi, je me mettais à défendre ce qui était à l'époque le Front National, parce que personne ne voulait le faire. Je voyais, sur un certain nombre de sujets, le discours de vérité qui était celui du Front National.

**Passage 4**

**4(a)**

### Un festival de la Polynésie française

**F2** : Une destination dont on parle très peu, c'est un paradis magique souvent oublié et loin de la République, c'est-à-dire, la Polynésie française, un groupe de 118 îles situées dans l'océan Pacifique. Tous les mois de juillet on organise un grand festival de danses et de chants traditionnels, qui remonte aux temps anciens et qui attire des milliers de touristes. Ce festival s'appelle le « Heiva ».

**M1** : Tumata Robinson vit sur la côte ouest de l'île de Tahiti ; professeur de danse traditionnelle tahitienne, Tumata a sa propre compagnie de danse, « Tahiti Ora ».

**F1** : Pour moi, l'histoire de ces îles se raconte à travers la danse. De nos jours, la danse nous permet de sensibiliser d'autres pays à notre culture tahitienne. Ma troupe et moi, nous venons tout juste de revenir d'une tournée au Japon où nous avons présenté notre nouveau spectacle dans plusieurs grandes salles notamment à Tokyo et à Osaka.

4(b)

**F2** : L'arrivée des missionnaires au début du dix-neuvième siècle a mis fin à la danse polynésienne. Scandalisés par ces mouvements sensuels en tenues légères, les religieux ont interdit la danse. Cette interdiction a duré une centaine d'années puisque la danse n'est revenue que dans les années soixante. Aujourd'hui, le « Ori Tahiti », c'est une danse qui célèbre la femme par ce mouvement des hanches absolument extraordinaire. C'est une forme de danse qui ne peut que rendre la femme plus belle.

**M2** : La danse est un langage qui s'apprend. Les élèves apprennent à perfectionner la chorégraphie, chaque mouvement ayant sa propre signification. Cependant, dans le festival

de « Heiva », un jury composé de spécialistes ne juge pas que la chorégraphie mais aussi les costumes dont il en faut un mélange : le costume principal, avec une coiffe et un collier, le végétal, fait en feuillages et en fleurs, et un troisième fait en tissu. Ça coûte cher, surtout le costume végétal qui ne dure que quinze jours car il faut qu'il soit toujours frais. Mais ça en vaut la peine, la danse tahitienne étant connue maintenant dans le monde entier.